



تلاوت روزی یک جزء از
قرآن
الجزء ۲۸
Qur'an
Reciting one Juz' a day from

جزء ۲۸ - صفحه ۵۴۲ تا صفحه ۵۶۱

الجزء الثامن والعشرون - الصفحة ۵۴۲ إلى الصفحة ۵۶۱

Juz' (Part) 28 - Page 542 to Page 561

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

از شر وسوسه شیطان ملعون به خدا پناه می برم

I seek refuge with Allah from the accursed Satan!



سوره ۵۸ - ۲۲ آیه - مدنی ﴿سُورَةُ الْمُجَادِلَةِ﴾

Surah 58: (Al-Mujadila)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي

(ای رسول ما) خدا سخن آن زن را که درباره شوهرش

God has heard the speech of the woman

تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا

با توبه مجادله برخاسته و شکوه او به خدا می برد محققاً شنید و گفتگوهای شما را نیز

pleading with you about her husband,



وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ

خدا می شنود که خدا البته شنوا و بیناست. (اوس بن صامت با زن خود خوله بنت ثعلبه
and complaining to God.

وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا

ظهار کرد یعنی گفت: «تو بر من چون مادری». و این کار در حکم طلاق و حرمت آور بود. زن نزد
God hears whatever you both discuss;



إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿١﴾

رسول آمد و حکم پرسید. رسول حکم به حرمت فرمود. زن باز مجادله کرد و آخر گفت: من به خدا

God is Alert, Observant. (1)

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنكُم

شکوه می‌کنم از تنهایی و غربت خود. و آیه بعد راجع به حکم ظهر نازل شد و بر این فعل حرام

Those among you who back away from their wives



۷
مِنْ نِسَائِهِمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتِهِمْ

کفاره معین گردید). (۱) کسانی از شما که با زنان خود اظهار کنند آنها مادر
even though they are not their mothers

إِنْ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا الْأُمَّهَاتُ وَلَدْنَهُمْ

حقیقی شوهران نخواهند شد بلکه مادر ایشان جز آن که آنها را زاییده نیست
(their mothers are only the ones who have given birth to them)

وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِّنَ الْقَوْلِ

و این مردم سخنی ناپسند و باطل می گویند،

are making a dishonorable statement as well as twisting things

وَزُورًا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ۚ

و خدا را عفو و بخشش بسیار است. (۲)

around. Yet God is Pardoning, Forgiving. (2)



وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ

و آنان که با زنان خود اظهار کنند

The ones who back away from- their wives [as if they were

ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا

آن‌گاه از گفته خود برگردند،

their mothers], then retract whatever they have said,



۱۰
فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا^ج

پیش از تماس و مجامعت باید برده‌ای آزاد کنند.

should free a captive before either of them may touch one another [again].

ذَلِكَ^ج تَوْعَظُونَ^ج بِهِ

به این عمل پند و موعظه می‌شوید (تا دیگر به این کار حرام اقدام نکنید)

That you are instructed to do;



وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣﴾

و خدا به تمام کردار شما آگاه است. (۳)

God is Informed about anything you do. (3)

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامٌ شَهْرِينَ مُتَتَابِعِينَ

و هر که برده نیابد (یعنی بر آزاد کردن برده توانایی ندارد) باز باید پیش از جماع،

Whoever does not find such [a captive to free], should then fast for

مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَّاسَا^ز فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ

دو ماه پی در پی روزه بگیرد، و باز اگر نتواند

two consecutive months before either of them may touch one another.

فَإِطْعَامُ سِتِّينَ^س مِسْكِينًا^ج

باید شصت مسکین را طعام دهد.

Anyone who is still unable [to conform] should then feed sixty paupers.

ذٰلِكَ لِتُؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهِۦ ۚ

این (حکم کفاره) برای آن است که شما به خدا و رسول او ایمان (کامل) آرید.
That is [laid down] so you may believe in God and His messenger;

وَتِلْكَ اَحْكَامُ اللّٰهِ

و این احکام حدود الهی است
such are God's limits.



وَاللَّكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤﴾

و کافران را عذاب دردناک دوزخ مهیاست. (۴)

Disbelievers will have painful torment! (4)

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادُونَ اللَّهَ

آنان که با خدا و رسول او سخت مخالفت می کنند

The ones who want to limit God



وَرَسُولَهُ وَكُتِبُوا

آنها هم مانند کافران

and His messenger will be restrained

كَمَا كُتِبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

پیش به رو در (آتش عذاب) افتند.

just as those before them were restrained.



وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ج

و ما آیات روشن بیان نازل کردیم،

We have sent down clear signs:

وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ٥

و کافران را عذاب ذلت و خواری مهیاست. (۵)

disbelievers will have disgraceful torment. (5)



يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا

در روزی که خدا جمیع خلائق را (برای حساب) برانگیزد

Some day God will raise them all up again

فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا

تا آنها را به (نتیجه) اعمالشان که او تمام را به شماره ضبط فرموده

and notify them about anything they have done.



أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ

و آنها فراموش کرده‌اند آگاه سازد،

God has calculated it while they have forgotten it.

وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

و خدا بر همه موجودات عالم گواه است. (۶)

God is a Witness for everything! (6)



أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ

آیا ندیدی که

Have you not considered how God

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

آنچه در آسمانها و زمین است خدا بر آن آگاه است؟

knows whatever is in Heaven and whatever is on Earth?



۲۰
مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ

هیچ رازی سه کس با هم نگویند

No private conversation ever takes place among three [persons]

إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ

جز آنکه خدا چهارم آنها

unless He is their Fourth,



وَلَا خَمْسَةَ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ

و نه پنج کس جز آنکه خدا ششم آنها
nor among five unless He is their Sixth,

وَلَا أَدْنَىٰ مِنْ ذَلِكَ

و نه کمتر از آن
nor [any number] less than that



۲۲
ز

وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا

و نه بیشتر جز آنکه هر کجا باشند او با آنهاست

nor greater unless He is with them, wherever they may be. Then on

ج

ثُمَّ يَنْبِئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ

سپس روز قیامت همه را به (نتیجه نیک و بد) اعمالشان آگاه خواهد ساخت

Resurrection Day, He will notify them about whatever they have been doing.

إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧﴾

که خدا به کلیه امور عالم داناست. (۷)

God is Aware of everything! (7)

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوَى

آیا آنان (یعنی یهود و منافقان) را که از نجوا

Have you not considered the ones who, even though



ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ

و راز گفتن با هم ممنوع شدند ندیدی

they have been forbidden to [carry on any] intrigue, still go back to

وَيَتَنَاجَوْنَ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ

که باز هم با یکدیگر بر بزهکاری و دشمنی

what they have been forbidden to do and conspire out of sin and enmity,

وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ

و مخالفت رسول، راز گفتن از سرگرفتند؟ و هر گاه حضور تو آیند (از مکر و
and in defiance of the Messenger. Whenever they come to you,

حَيُّوكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ

خدیعت) تو را سلام و تحیتی گویند که خدا نفرموده است
they greet you the way God never greets you,



وَيَقُولُونَ فِي أَنفُسِهِمْ

و پیش خود می‌گویند: (اگر این شخص رسول خداست)
and tell themselves:

لَوْلَا يَعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ

چرا خدا بر این سلام (تمسخرآمیزی) که به او می‌کنیم ما را عذاب نمی‌کند؟!
"Should God not punish us for what we say?"



حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصَلَوْنَهَا

عذاب دوزخ آنها را کفایت است

Hell will be enough for them; they shall roast in it,

فَبِئْسَ الْمَصِيرُ



که در آنجا که بسیار بد منزلگاهی است پیوسته معذب خواهند شد. (۸)
for it is such an awful goal to have. (8)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَنَاجَيْتُمْ

ای کسانی که ایمان آورده‌اید، شما هرگاه با هم، سخنی به راز گوئید
 You who believe, whenever you confer with one another,

فَلَا تَتَنَاجَوْا بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ

هرگز بر بزهکاری و دشمنی

do not conspire out of sin and enmity,



وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ

و مخالفت رسول نگوید
and in defiance of the Messenger:

وَتَنَاجَوْا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ

بلکه بر نیکویی و تقوا راز به میان آرید
confer virtuously and through a sense of duty.





وَ اتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

و از خدا که به سوی او محشور خواهید شد بترسید و پرهیزکار شوید. (۹)

Heed God, before whom you will appear. (9)

إِنَّمَا النَّجْوَى مِنَ الشَّيْطَانِ

همیشه نجوا و راز گفتن از (نفوس شریره) شیطان است

Intrigue comes only from Satan,



لِيَحْزَنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيْسَ

که می خواهد مؤمنان را دلتنگ و پریشان خاطر کند در صورتی که
so he may sadden those who believe. Yet he will not harm them

بِضَارِهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ

هیچ زیان به آنها نمی‌رساند جز آنکه امر خدا باشد،
in any way except with God's permission;





وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ

و مؤمنان باید همیشه بر خدا توکل کنند. (۱۰)
so on God let believers rely. (10)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

ای اهل ایمان، هر گاه شما را گفتند که در مجالس خود
You who believe,



إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ

جای را (بر یکدیگر) فراخ دارید، جای باز کنید (و برای نشستن مکان بالاتر و نزدیکتر
whenever someone tells you to make room at (any) sessions,

فَافْسَحُوا يَفْسَحَ اللَّهُ لَكُمْ

به پیغمبر تنازع و تزاخم مکنید) تا خدا بر توسعه (مکان و مقام و منزلت) شما بیفزاید
then make room; God will make room for you [elsewhere].

وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانشُرُوا

و هرگاه گفتند که از جای خود (برای توسعهٔ مجلس

When it is said: "Move on ahead!", then move on up.

يَرْفَعُ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ

یا کار خیر دیگری) برخیزید، برخیزید، تا خدا مقام اهل ایمان

God will raise those of you who believe, in rank,



وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ ج

و دانشمندان شما را (در دو جهان) رفیع گرداند،
as well as the ones who are given knowledge.

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۱۱

و خدا به هرچه کنید به همه آگاه است. (۱۱)
God is Informed about anything you do. (11)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
ءَامَنُوا

ای اهل ایمان، هرگاه بخواهید

You who believe,

إِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُولَ

که با رسول سخن سرّی گویند (یا سؤالی کنید)

whenever you confer with the Messenger,



فَقَدِمُوا بَيْنَ يَدَيَّ نَجْوَاكُمْ صَدَقَةٌ

پیش از این کار باید مبلغی صدقه دهید که این صدقه برای شما بهتر و
offer some sort of charity before you confer [with him];

ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ

پاکیزه تر است (که شما را از سؤالات بی جا بر کنار و از بخل و لئامت پاک می گرداند)
that will be better for you, and purer [besides].



فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا

و اگر (از فقر) چیزی (برای صدقه) نیابید
 Yet if you do not find anything [to give],

فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

۱۲

در این صورت خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۱۲)
 God is still Forgiving, Merciful. (12)



ءَأَشْفَقْتُمْ أَن تَقْدِمُوا

آیا از اینکه

Are you worried about proffering

ج بَيْنَ يَدَيَّ نَجْوَاكُمْ صَدَقَاتٍ

پیش از راز گفتن با رسول صدقه دهید (از فقر) ترسیدید؟

some charity before your consultation?



فَاذِلْمَ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ

پس حال که اداء صدقه نکردید و خدا هم شما را بخشید

If you do not do so, God still turns towards you,

فَاقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ

اینک نماز به پا دارید و زکات بدهید

so keep up prayer and pay the welfare tax,



وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ج

و خدا و رسول او را اطاعت کنید،
and obey God and His messenger.

وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ع ۱۳

و خدا به هر چه کنید آگاه است. (۱۳)
God is Informed about anything you do. (13)



۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا

آیا آن (منافق) مردمی را ندیدی که با (یهود) قومی که خدا بر آنها

Have you not considered those who make friends

غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَا هُمْ مِنْكُمْ

غضب کرده است دوستی کردند؟ آنها به حقیقت نه از شما مسلمین

with a folk whom God is angry with? They are neither on your side

وَلَا مِنْهُمْ وَاجِلٌ عَلَى الْكُذِبِ

و نه از فرقهٔ یهودند و به دروغ قسم یاد می کنند (که ما اهل ایمانیم)
 nor yet on their own, and they perjure themselves

۱۴

وَهُمْ يَعْلَمُونَ

در صورتی که خود می دانند. (۱۴)
 while they know it. (14)



ز
أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا

خدا بر آنها عذابی سخت مهیا کرده،

God has prepared severe torment for them;

۱۵
إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

زیرا بسیار زشت کردارند. (۱۵)

with them, anything they do is evil. (15)



اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ

آن مردم منافق سوگند و قسمهای خود را سپر قرار دادند پس (خلق را) از

They have taken their faith as a disguise and obstructed

سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ۱۶

راه خدا بازداشتند، پس بر آنها کیفر عذاب ذلت و خواری خواهد بود. (۱۶)

God's way. They will have disgraceful torment; (16)



لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ

و هرگز مال و فرزندان، آنان را از (عذاب قهر) خدا
neither their wealth nor their children will help them

مِنْ شَيْءٍ جِ اللَّهِ

ابداً نرھاند،

out in any way with God.



أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ

آنها اهل آتش دوزخند

Those will become inmates of the Fire;

۱۷

هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

و در آن همیشه معذبند. (۱۷)

they will remain there for ever. (17)



يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا

روزی که خدا همه آنها را (برای انتقام) برانگیزد
Some day God will raise them all up together

فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ

پس چنان که برای شما قسم یاد می‌کنند برای خدا هم به دروغ سوگند می‌خورند
and they will swear to Him just as they have sworn to you;

وَيَحْسِبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ

و می‌پندارند که اثری بر آنها خواهد داشت.
they reckon they will get something out of it.

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ

الا (ای اهل ایمان) بدانید که آنها بسیار مردم دروغگویی هستند. (۱۸)
They are such liars! (18)



أَسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ

شیطان بر (دل) آنها سخت احاطه کرده

Satan has won them over

فَانَسَوْا ذِكْرَ اللَّهِ

که فکر و ذکر خدا را به کلی از یادشان برده،

and made them forget to mention God;



أُولَئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ أَالَا إِنَّ

آنان حزب شیطانند، الا (ای اهل ایمان) بدانید
those are Satan's party.

حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَاسِرُونَ

که حزب شیطان به حقیقت زیانکاران عالمند. (۱۹)
Yet Satan's side will be the losers! (19)



إِنَّ الَّذِينَ يُجَادُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

آنان که با خدا و رسول او عناد و مخالفت می کنند
Those who would limit God and His messenger

۲۰

أُولَئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ

آنها در میان (خلق) خوار و ذلیل ترین مردمند. (۲۰)
are the vilest sort. (20)



كَتَبَ اللّٰهُ لَآ غُلْبَةَ لَنَا وَرُسُلِيْ

خدا (در لوح محفوظ) نگاشته و حتم گردانیده که البته من و رسولانم (بر
 God has written: "I shall prevail, both I Myself and My messengers!"

اِنَّ اللّٰهَ قَوِيٌّ عَزِيْزٌ ۲۱

دشمنان) غالب شویم، که خدا بسیار قوی و مقتدر است. (۲۱)
 God is Strong, Powerful. (21)



لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ

هرگز مردمی را که ایمان به خدا

You will not find any people who believe in God and

وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ

و روز قیامت آورده‌اند چنین نخواهی یافت که دوستی با دشمنان خدا

the Last Day showing affection for anyone who places limits on God

وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ

و رسول او کند هرچند آن دشمنان، پدران
and His messenger, even though they are their own fathers,

أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ

یا فرزندان یا برادران یا خویشان آنها باشند.
their sons, their brothers or anyone from their family connection. 

أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ

این مردم پایدارند که خدا بر دل‌هایشان (نور) ایمان نگاشته

With those He will engrave faith on their hearts,

وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِنْهُ

و به روح (قدسی) خود، آنها را مؤید و منصور گردانیده

assist them with a spirit from Himself,



وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي

و آنها را به بهشتی داخل کند که نهرها
and will show them into gardens through

مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا

زیر درختانش جاری است و جاودان در آنجا متنعمند،
which rivers flow, to live there for ever.



رَضِيَ اللهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ

خدا از آنها خشنود و آنها هم از خدا خشنودند،

God will approve of them while they will be pleased with Him.

أُولَئِكَ حِزْبُ اللهِ

اینان به حقیقت حزب خدا هستند،

Those are on God's side.



الْأَيُّ حِزْبِ اللَّهِ

الا (ای اهل ایمان) بدانید که حزب خدا،

God's party are those

هُمُ الْمُفْلِحُونَ



رستگاران عالمند. (۲۲)

who shall be successful! (22)



سوره ٥٩ - ٢٤ آیه - مدنی ﴿سُورَةُ الْحَشْرِ﴾

Surah 59: (Al-Hashr)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving ,the Merciful!



سَبِّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ

هر چه در آسمانها و زمین است همه به تسبیح

Whatever is in Heaven and whatever

وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (۱)

و ستایش یکتا خدای عالم که مقتدر و حکیم است مشغولند. (۱)

is on Earth celebrates God. He is the Powerful, the Wise! (1)



هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا

اوست خدایی که کافران اهل کتاب را (یعنی یهود بنی نضیر را که به مکر،

He is the One Who turned those

مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ

قصد قتل پیغمبر صلی الله علیه و آله کردند) برای اولین بار همگی را

People of the Book who disbelieved, out of their homes



لَا أَوَّلَ الْحَشْرِ ج

از دیارشان بیرون کرد
in the first banishment.

مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا ز

و هرگز شما مسلمین گمان نمی کردید که آنها از دیار خود بیرون روند
You (all) did not think that they would leave,



وَظَنُوا أَنَّهُمْ مَانِعَتُهُمْ

و آنها هم حصارهای محکم خود را
while they thought that their strongholds

حُصُونَهُمْ مِنَ اللَّهِ

نگهبان خود از (قهر و انتقام) خدا می پنداشتند
would keep God away from them.



فَأَتَتْهُمْ **اللَّهُ** مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا

تا آنکه (عذاب) خدا از آنجا که گمان نمی بردند بدانها فرا رسید
 Yet God came at them from where they did not anticipate it

وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ ج

و در دلشان (از سپاه اسلام) ترس افکند
 and cast such panic into their hearts,



يُخْرِبُونَ بِيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ

تا به دست خود و به دست مؤمنان

that they tore their houses down with their own hands

وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ

خانه‌هاشان را ویران می‌کردند،

as well as through believers' hands:



فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ ﴿٢﴾

پس ای هوشیاران عالم پند و عبرت گیرید. (۲)
so learn a lesson, you who have any insight! (2)

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ

و اگر خدا بر آنها حکم جلاء وطن نمی کرد (سخت تر از آن)
If God had not prescribed expulsion for them,



لَعَذَابُهُمْ فِي الدُّنْيَا ز

در دنیا (به قتل و اسارت مانند کفار بدر) معذبشان می کرد

He would still have punished them in this world.

وَلَهُمْ فِي الْأُخْرَةِ عَذَابُ النَّارِ ۳

و (به هر حال) عذاب آتش در آخرت بر آنها خواهد بود. (۳)

They shall have the torment of Fire in the Hereafter. (3)



ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ شَاقُّوْا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهُ و

این (جلاء وطن و آوارگی آنها) برای این بود که آنان با خدا و رسول او
That is because they have broken off with God and His messenger.

وَمَنْ يُّشَاقِقِ اللّٰهَ

سخت دشمنی و مخالفت کردند و هر که با خدا (و رسولش) دشمنی آغازد
Anyone who breaks with God [finds out]



فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤﴾

عقاب خدا بسیار سخت است. (۴)
that God is Stern in punishment. (4)

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لَيْسَةٍ

آنچه از درختان خرما را (که در دیار بنی نضیر) بریدید
Any nursery stock you cut down



أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَىٰ أُصُولِهَا

و آنچه را بر پا گذاشتید همه به امر خدا (و صلاح اسلام)
or leave standing on their roots, is with God's permission

فَبِأَذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ

و برای خواری و سرکوبی جهودان فاسق نابکار بود. (۵)
so He may disgrace such immoral people, (5)



وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ

و آنچه را که خدا از (مال) آنها به رسم غنیمت به رسول خود باز داد
as well as any [property] of theirs that God has assigned to

فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ

(متعلق به رسول است، زیرا) شما سپاهیان اسلام بر آن هیچ اسب
His messenger, since none of you spurred along any horses



وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ

و شتری نتاختید و لیکن خدا
or riding camels to get it; however God gives

يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ

رسولانش را بر هر که خواهد مسلط می‌گرداند
His messenger authority over anyone He wishes.



وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾

و خدا بر هر چیز تواناست. (۶)

God is Capable of [doing] everything. (6)

مَا آفَاءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ

آنچه را که خدا از اموال کافران دیار به رسول خود غنیمت داد

Anything from townsfolk which God has assigned to His messenger

مِنْ أَهْلِ الْقُرْبَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ

آن متعلق به خدا و رسول
belongs to God and the Messenger,

وَلِلَّذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ

و (ائمه) خویشاوندان رسول و یتیمان و فقیران
as well as near relatives, orphans, the needy



وَابْنِ السَّبِيلِ كَىٰ لَا يَكُونَ دُولَةً

و در راه ماندگان (ایشان) است. این حکم برای آن است که غنایم،
and the wayfarer, so that it will not be traded around

بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ

دولت توانگران را نيفزايد (بلکه به مبلغان دین و فقیران اسلام تخصیص یابد)
merely among the rich men you have.



وَمَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ

و شما آنچه رسول حق دستور دهد
Accept anything the Messenger

فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا

(و منع یا عطا کند) بگیریید و هر چه نهی کند واگذارید
may give you, and keep away from anything he withholds from you.

وَاتَّقُوا اللَّهَ

و از خدا بترسید

Heed God [Alone]:

إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۷

که عقاب خدا بسیار سخت است. (۷)

God is Stern with punishment. (7)



لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ

مقام بلند (یا غنائم) خاصّ فقیران مهاجرین است

[It is also] for those poor refugees

أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ

که آنها را از وطن و اموالشان به دیار غربت راندند

who have been expelled from their homes and property,



يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا

در صورتی که (چشم از خانه پوشیده و) در طلب فضل و خشنودی خدا می‌کوشند
while they are seeking bounty and approval from God

وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

و خدا و رسول او را یاری می‌کنند،
and are supporting God and His messenger;



أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿٨﴾

اینان به حقیقت راستگویان عالمند. (۸)
those are quite sincere. (8)

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ

و هم آن جماعت انصار که پیش از (هجرت) مهاجرین
The ones who have set up housekeeping



وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ

(در مکه به رسول ایمان آوردند و) مدینه را خانهٔ ایمان گردانیدند
and faith before them should love anyone

يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ

و مهاجرین را که به سوی آنها آمدند دوست می‌دارند
who has migrated to them;



وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ

و در دل خود هیچ حاجتی (و حسد و بخلی) نسبت به آنچه
they should not find any need in their breasts

حَاجَةً مِّمَّا أُوتُوا

(از غنائم بنی نضیر) که به آنها داده شد نمی یابند
for anything that has been given them



وَيُؤْتِرُونَ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ

و هر چند به چیزی نیازمند باشند باز مهاجران را بر خویش
and prefer them ahead of themselves,

وَلَوْ كَانَتْ بِهِمْ حَصَاصَةٌ

مقدم می‌دارند (و جانشان به کلی از بخل و حسد و حرص دنیا پاک است)
even though some privation exists among them.



وَمَنْ يُوَقِّ شُحَّ نَفْسِهِ

و هر کس را از خوی بخل و حرص دنیا نگاه دارند

Those who are shielded from their own

فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾

آنان به حقیقت رستگاران عالمند. (۹)

avarice will be prosperous. (9)



وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ

و آنان که پس از مهاجرین و انصار آمدند (یعنی تابعین و سایر مؤمنین تا روز

The ones who came after them

يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا

قیامت) دائم به درگاه خدا عرض می‌کنند: پروردگارا، بر ما و برادران دینی مان

say: "Our Lord, forgive us



وَ لِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ

که در ایمان پیش از ما شتافتند بخش

and our brethren who have preceded us in faith,

وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا

و در دل ما هیچ کینه و حسد مؤمنان قرار مده،

and do not place any rancor in our hearts concerning those who believe.

رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿۱۰﴾

پروردگارا، تویی که بسیار رئوف و مهربانی. (۱۰)
Our Lord, You are Compassionate, Merciful!" (10)

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا ﴿۱۰﴾

(ای رسول) آیا آنان را که نفاق ورزیدند ندیدی؟
Have you not considered those who act hypocritically?



يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا

که با برادرانشان همان یهود اهل کتاب که کافر شدند

They tell their brethren among the People of the Book

مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ

(در پیوسته و) گویند: اگر شما از دیارتان اخراج شوید

who disbelieve: "If you are expelled,



لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ

البته ما هم به همراهی شما خارج خواهیم شد
we will leave along with you.

وَلَا نَطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا

و در راه حمایت شما از احدی ابداً اطاعت نخواهیم کرد
We shall never obey anyone concerning you.



وَإِنْ قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ

و اگر (مسلمانان) با شما جنگ کردند البته شما را مدد می‌کنیم،
If you are attacked, we will support you."

وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ



و خدا گواهی دهد که محققاً آنها دروغ می‌گویند. (۱۱)
God will show them up as liars! (11)



لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ

اگر آنها اخراج شوند هرگز منافقان با آنها خارج نمی شوند
 If they ever are expelled, they will not leave with them,

وَلَئِنْ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُونَهُمْ

و اگر (مسلمانان) به جنگشان آیند هرگز یاریشان نمی کنند
 while if they are attacked, they will never support them.



وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ لَيُولِيَنَّ الْأَدْبَارَ

و اگر هم یاریشان کند البته به جنگ پشت کند

Even if they should support them, they will still turn their backs [on them];

ثُمَّ لَا يَنْصُرُونَ

۱۲

و دیگر نصرت نخواهند یافت. (۱۲)

then they will not be supported. (12)



لَا تَنْتُمْ أَشَدَّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنَ اللَّهِ

این مردم منافق در دلشان از شما بیشتر ترس دارند تا از خدا،

They are more in dread of you (all) than anything they feel in their breasts

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ

زیرا آنها مردمی هستند که هیچ فهم و شعوری ندارند. (۱۳)

towards God. That is because they are a folk who do not comprehend [anything]. (13)

لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَىٰ

(یهودان از ترس) بر جنگ با شما جمع نمی‌شوند مگر در قریه‌های

They will not fight you as a group except from inside

مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ

محکم حصار یا از پس دیوار (دشمنی مکر و حيله و جاسوسی)،

fortified towns or from behind walls.




بَأْسَهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ

کارزار بین خودشان سخت است،

Their violence towards one another is serious; you would

تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّى

شما آنها را جمع و متفق می‌پندارید در صورتی که دل‌هاشان سخت متفرق است،
reckon they would stick together, while their hearts are so at odds. 

۱۴

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُوْنَ

زیرا آن قوم دارای فهم و عقل نیستند. (۱۴)

That is because they are a folk who do not use their reason. (14)

كَمَثَلِ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيْبًا

مَثَلِ حَالِ اِيْنَانِ هُمْ مَانْدِ هَمَانِ قَوْمِ كَاْفِرِ پِيْشِيْنِ اسْتِ (يَعْنِيْ يَهُودِ قِيْنَقَاعِ)

Just as the ones shortly before them



ذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ

یا کفار بدر) که (در دنیا) بدین زودی کیفر کردارشان را چشیدند
tasted the consequence of their own action,

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

و (در قیامت) هم عذاب دردناک بر آنها مهیاست. (۱۵)
even so they will have painful torment. (15)



كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ

(این منافقان) در مثل مانند شیطانند

It is just as Satan does when

إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ

که انسان را گفت: به خدا کافر شو، پس از آنکه آدمی کافر شد

he tells a man: "Disbelieve," and then once he does disbelieve,



قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكَ

بدو گوید: از تو بیزارم،

says: "I am innocent of you;

إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ۱۶

که من از (عقاب) پروردگار عالمیان سخت می ترسم. (۱۶)

I fear God, Lord of the Universe." (16)



فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا

پس عاقبت شیطان و آدمی که به امر او کافر شد

The outcome for them both is that

أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا

این است که هر دو در آتش دوزخ مخلدند

they [will land] in the Fire, to remain there for ever.





وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ

و آن دوزخ کیفر ستمکاران عالم است. (۱۷)

Such will be the reward for wrongdoers. (17)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ

الا ای اهل ایمان، خداترس شوید

You who believe, heed God!



وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ

و هر نفسی نیک بنگرد تا چه عملی برای فردای قیامت خود پیش می فرستد،
Let every soul watch out for whatever it has prepared for the morrow,

وَاتَّقُوا اللَّهَ

و از خدا بترسید
and heed God;





إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

که او به همه کردارتان به خوبی آگاه است. (۱۸)
 God is Informed about anything you do. (18)

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ

و مانند آنان نباشید که به کلی خدا را فراموش کردند،
 Do not be like those who have forgotten about God,



فَانَسَهُمْ اَنْفُسَهُمْ

خدا هم (حظاً روحانی و بهره‌ ابدی) نفوس آنها را از یادشان برد،
so He lets them forget about their own souls.

۱۹

اُولَئِكَ هُمُ الْفٰسِقُونَ

آنان به حقیقت بدکاران عالمند. (۱۹)
Such people are immoral! (19)



لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ

هرگز اهل جهنم و اهل بهشت

The inmates of the Fire are not equal

وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ

با هم یکسان نیستند،

to the inhabitants of the Garden;



أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

اهل بهشت به حقیقت سعادت‌مندان عالمند. (۲۰)

the inhabitants of the Garden will achieve [whatever they want]. (20)

لَوْ أَنْزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ

اگر ما این قرآن (عظیم‌الشأن) را (به جای دل‌های خلق) بر کوه نازل می‌کردیم

If We had sent this Qur'an down on a mountain,



لَرَأَيْتَهُ وَخَاشِعًا مُتَصَدِّعًا

مشاهده می کردی که کوه از ترس و عظمت خدا خاشع و ذلیل
 you would have seen it solemnly splitting open out

مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ

و متلاشی می گشت.
 of awe for God.



وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ

و این امثال را برای مردم بیان می‌کنیم باشد

These are the parables We make up for mankind



لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ

که اهل (عقل و) فکرت شوند. (۲۱)

so that they may meditate. (21)



هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

اوست خدای یکتایی که غیر او خدایی نیست

He is God, besides Whom there is no [other] deity;

عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ

که دانای نهان و آشکار عالم است،

Knowing the Unseen and the Visible,



هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ

۲۲

اوست بخشنده و مهربان. (۲۲)

He is the Mercy-giving, the Merciful! (22)

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا

اوست خدای یکتایی که غیر او خدایی نیست،

He is God [Alone] besides Whom there is no [other] god,



هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ

سلطان مقتدر عالم، پاک از هر نقص و آلیش، منزّه از هر عیب و ناشایست، ایمنی بخش
 the Sovereign, the Holy, the [Source of] Peace, the Secure,

الْمُهَيِّمِ الْعَزِيزِ الْجَبَّارِ الْمُتَكَبِّرِ

دل‌های هراسان، نگهبان جهان و جهانیان، غالب و قاهر بر همهٔ خلقت، با جبروت و عظمت،
 the Preserver, the Powerful, the Compeller, the Magnificent:

سُبْحَانَ اللَّهِ

بزرگواری و برتری (از حدِّ فکرت)، زهی منزّه و پاک خدای یکتا که از هر چه
glory be to God ahead of anything

عَمَّا يُشْرِكُونَ

۲۳

بر او شریک پندارند منزّه و (از آنچه دروهم و خیال و عقل اندیشند) مبرّاست. (۲۳)
they may associate [with Him]! (23)



هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ

اوست خدای آفرینندهٔ عالم امکان و پدید آرندهٔ جهان و جهانیان، نگارندهٔ
He is God, the Creator, the Maker, the Shaper.

لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ

صورت خلقان، او را نامهای نیکو بسیار است،
His are the Finest Names.



يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

آنچه در آسمانها و زمین است همه به تسبیح و ستایش او مشغولند

Whatever is in Heaven and Earth celebrates Him.

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ



و اوست یکتا خدای مقتدر حکیم. (۲۴)

He is the Powerful, the Wise. (24)



﴿ سُورَةُ الْمُتَحِنَةِ ﴾

سوره ۶۰ - ۱۳ آیه - مدنی

Surah 60: (Al-Mumtahanah)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا

ای کسانی که به خدا ایمان آورده‌اید، هرگز نباید کافران را

You who believe, do not take My enemy

عَدُوِّي وَعَدُوِّكُمْ أَوْلِيَاءَ

که دشمن من و شمايند ياران خود برگرفته

and your own enemy as friends,



تَلْقَوْنَ إِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ

و طرح دوستی با آنها افکنید

offering them affection

وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ

در صورتی که آنان به کتابی که بر شما آمد یعنی قرآن حق سخت کافر شدند،

while they disbelieve in any Truth that has come to you;



يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ

رسول خدا و شما مؤمنان را
they exile the Messenger

وَإِيَّاكُمْ أَنْ تُوْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ

به جرم ایمان به خدا از وطن خود آواره می‌کنند،
as well as you yourselves just because you believe in God,



إِنْ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي

پس نباید اگر شما برای جهاد در راه من
your Lord. If you have gone forth to strive for My sake,

وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي ج

و طلب رضا و خشنودی من بیرون آمده‌اید
seeking to please Me,



تُسِرُونَ إِلَيْهِمْ بِالْمُودَةِ

پنهانی با آنها دوستی کنید،

would you secretly show them your affection?

وَ أَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنْتُمْ

و من به اسرار نهان و اعمال آشکار شما دانانترم،

I am quite Aware of what you hide and what you show.



وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ

و هر که از شما چنین کند

Any of you who does

فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ



سخت به راه ضلالت شتافته است. (۱)

so will stray from the Level Path. (1)



إِنْ يَتَقَفَوْكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً

هر گاه آنها بر شما تسلط یابند باز همان دشمن دیرینند

If they should encounter you, they would act as enemies of yours

وَيَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ

و هر چه بتوانند به دست و زبان

and stretch out their hands



وَالسِّبِّهِمْ بِالسُّوِّءِ

بر عداوت شما می کوشند

as well as their tongues to injure you.



وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ

و چقدر دوست می دارند که شما کافر شوید. (۲)

They would love to make you disbelieve! (2)



لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ

هرگز روز قیامت خویشان و فرزندان شما (اگر مؤمن نباشند) هیچ سودی
Not even your blood relations nor your children will benefit you on

يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ

برایتان ندارند که در آن روز خدا میان شما به کلی جدایی می افکند
Resurrection Day; He will sort you out.



وَاللَّهُ

و خدا
God is

بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

۳

به هر چه کنید بیناست. (۳)

Observant of anything you do. (3)



قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ

برای شما مؤمنان بسیار پسندیده و نیکوست

You have a fine model

فِي إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ

که به ابراهیم و اصحابش اقتدا کنید

in Abraham and those with him



إِذْ قَالُوا لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَءَاؤُا مِنْكُمْ

که آنها به قوم (مشرک) خود گفتند: ما از شما
when they told their folk: "We are innocent of you

وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

و بتهای شما که به جای خدا می پرستید به کلی بیزاریم،
and anything you serve instead of God.



كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا

ما مخالف و منکر شماییم

We disown you, and hostility

وَبَيْنَكُمْ الْعُدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا

و همیشه میان ما و شما کینه و دشمنی خواهد بود

and hatred have set in between us for ever,



حَتَّىٰ تَوْمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدَهُ

تا وقتی که تنها به خدای یگانه ایمان آرید،

unless you believe in God Alone

إِلَّا قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ

إِلَّا أَنكَه إِبْرَاهِيمَ بِهِ پَدْر (یعنی عموی) خُود گُفت:


(except for Abraham's statement to his father:



لَاَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ

(اگر ایمان آری) من برای تو از خدا آمرزش می طلبم (که از شرک و عصیان گذشته تو درگذرد)
 'I'll seek forgiveness for you,

وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ

و (هرگاه ایمان نیاوری) دیگر من بر نجات تو از (قهر و غضب) خدا هیچ کاری نتوانم کرد،
 even though I do not control anything at all with God for you.'" 

رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنبْنَا

بارالها، ما بر تو توکل کردیم و رو به درگاه تو آوردیم
Our Lord, on You do we rely, to You do we refer,

وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ۴

و بازگشت تمام خلق به سوی توست. (۴)
and towards You lies the goal! (4)



رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا

پروردگارا، ما را
Our Lord, do not make us

فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا

مایهٔ فتنه و امتحان کافران مگردان
a trial for those who disbelieve,



وَاعْفِرْ لَنَا رَبَّنَا ۙ

و پروردگارا، ما را بیامرز که تنها تویی
and forgive us! Our Lord,

إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۙ

۵

که (بر هر کار) بسیار مقتدری و (به صلاح خلق) کاملاً آگاهی. (۵)
you are the Powerful, the Wise! (5)



لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ

البته برای شما مؤمنان هر که به خدا و (ثواب) عالم آخرت

You had a fine model in them for anyone

لِمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ

امیدوار است اقتداء به ابراهیم و یارانش نیکوست،

who has been hoping [to meet] God and the Last Day.



وَمَنْ يَتَوَلَّ

و هر که روی (از خدا) بگرداند

Yet anyone who turns away

فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ۚ

خدا (از طاعت خلق) کاملاً بی نیاز و به ذات خود ستوده صفات است. (۶)

[will find] God is the Transcendent, the Praiseworthy. (6)



عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ

امید است که خدا دوستی میان شما
 Yet God may still plant affection between you

وَبَيْنَ الَّذِينَ عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوَدَّةً

و دشمنانتان (به فتوحات اسلام و ایمان کفار) برقرار گرداند
 and those of them you felt were enemies.



وَاللَّهُ قَدِيرٌ

و خدا قادر
God is Capable,

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

و خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۷)
and God is Forgiving, Merciful. (7)



لَا يَنْهٰكُمْ اللّٰهُ عَنِ الَّذِيْنَ

خدا شما را از آنان که با شما

God does not forbid you to act considerately towards those

لَمْ يُقَاتِلُوْكُمْ فِي الدِّيْنِ

در دین قتال و دشمنی نکرده

who have never fought you over religion



وَلَمْ يُخْرِجُواكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ

و شما را از دیارتان بیرون ننمودند نهی نمی کند
nor evicted you from your homes,

أَنْ تَبْرُوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ

که با آنان نیکی کنید و به عدالت و انصاف رفتار نمایید،
nor [forbid you] to act fairly towards them.



إِنِّ اللّٰهَ

که خدا

God

يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ٨

مردم با عدل و داد را بسیار دوست می دارد. (۸)

loves the fairminded. (8)



إِنَّمَا يَنْهَىٰكُمْ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ

و تنها شما را از دوستی کسانی نهی می کند
 God only forbids you to be friendly with the ones

قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ

که در دین با شما قتال کرده
 who have fought you over [your] religion



وَ أَخْرَجُوْكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ وَ ظَاهَرُوا

و از وطنتان بیرون کردند و بر بیرون کردن شما
and evicted you from your homes,

عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَنْ تَوَلَّوْهُمْ

همدست شدند، زنه‌ار آنها را دوست نگیرید
and have abetted others in your eviction.



وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ

و کسانی که با آنان دوستی و یابوری کنند

Those who befriend them

فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ۹

ایشان به حقیقت ظالم و ستمکارند. (۹)

are wrongdoers. (9)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
ءَامَنُوا

ای کسانی که ایمان آورده‌اید، زنانی که به عنوان اسلام و ایمان
You who believe,

إِذَا جَاءَكُمْ
الْمُؤْمِنَاتُ
مُهَاجِرَاتٍ

(از دیار خود) هجرت کرده و به سوی شما آمدند (ممکن است جاسوس باشند)
whenever believing women come to you as refugees,



فَاَمْتَحِنُوْهُنَّ

شما از آنها تحقیق کرده و امتحانشان کنید
examine them.

اَللّٰهُ اَعْلَمُ بِاِيْمَانِهِنَّ

و البته خدا به (صدق و کذب) ایمانشان داناتر است،
God is quite Aware of their faith,



فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ

اگر با ایمانشان شناختید

so if you recognize them to be believing women,

فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ

آنها را دیگر به شوهران کافرشان بر مگردانید

do not send them back to the disbelievers;



لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لِهِنَّ

که هرگز این زنان مؤمن بر آن کفار و آن شوهران کافر بر این زنان حلال نیستند
 such women are not lawful for them nor are such men lawful for such women.

وَأَتُوهُم مَّا أَنْفَقُوا ج

ولی مهر و نفقه‌ای که شوهران مخارج آن زنان کرده‌اند به آنها بپردازید،
 Give [their former husbands] whatever they may have spent [on them].

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ

و باکی نیست که شما با آنان نکاح کنید

There is no objection if you marry such women off,

إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ

در صورتی که اجرو مهرشان را بدهید. و هرگز متوسل به حفاظت (و عقد و

once you give them their allotments.



وَلَا تُمْسِكُوا بِعِصَمِ الْكُوفِرِ وَسْئَلُوا

پیمان) زنان کافره نشوید و (اگر زنانتان از اسلام به کفر برگشتند و نزد کافران رفتند) از کفار

Do not hold on to any ties with disbelievers; ask for whatever

مَا أَنْفَقْتُمْ وَلِيَسْئَلُوا مَا أَنْفَقُوا ج

مهر و نفقه مطالبه کنید، آنها هم (اگر زنانشان ایمان آوردند و نزد شما آمدند) مهر و نفقه طلبند.

you may have spent and let them ask for what they have spent.



ذٰلِكُمْ حُكْمُ اللّٰهِ يَجْزِيْكُمْ بَيْنَكُمْ

این حکم خداست که میان شما حکم می کند

Such is God's discretion; He will settle things between you.

وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ

و خدا (به حقایق امور) دانا و (به مصالح خلق) آگاه است. (۱۰)

God is Aware, Wise. (10)



وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ

و اگر از زنان شما کسانی (مرتد شده) به سوی کافران رفتند

Yet if anything of your spouses has slipped over to the disbelievers

إِلَى الْكُفَّارِ فَعَاقِبْتُمْ

و شما در مقام انتقام بر آمدید و غنیمت بردید،

and you chance to acquire something else [in return],



فَأَاتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَاجُهُمْ

به مردانی که زنانشان رفته‌اند به قدر همان مهر و نفقه‌ای
 give those whose spouses have gone away the equivalent of

مِثْلَ مَا أَنْفَقُوا^ج

که خرج کرده‌اند بدهید،
 whatever they may have spent.



وَ اتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي

و از خدایی که به او ایمان آورده‌اید بترسید
Heed God in Whom

أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ



و پرهیزکار شوید. (۱۱)

you (all) believe. (11)



يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ

الا ای پیغمبر (گرامی) چون زنان مؤمن آیند

O Prophet, whenever any believing women come to swear

بِأَيْعُنِكَ عَلَىٰ أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا

که با تو بیعت کنند که دیگر هرگز شرک به خدا نیاورند

allegiance to you, saying they will not associate anything with God, ﴿٥٠﴾

وَلَا يَسْرِقُونَ وَلَا يَظُنُّونَ وَلَا يَكْتُلُونَ

و سرقت و زناکاری نکنند و اولاد خود را به قتل نرسانند و بر کسی
nor steal, nor misbehave sexually, nor kill their children,

أَوْلَادَهُمْ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ

افترا و بهتان میان دست و پای خود نبندند (یعنی فرزندی را
nor give any [cause for] scandal that they may invent



بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَ أَرْجُلِهِمْ

که میان دست و پای خود پرورده و علم به آن از انعقاد نطفه او دارند به دروغ
between either their hands or legs,

وَلَا يَعْصِيَنَّكَ فِي مَعْرُوفٍ

به کسی غیر پدرش نیندند) و با تو در هیچ امر معروفی مخالفت نکنند،
nor to disobey you in any decent matter;



فَبَايَعَهُنَّ وَأَسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهُ

بدین شرایط با آنها بیعت کن و بر آنان از خدا آمرزش و غفران طلب،
then accept their allegiance and seek forgiveness from God for them.

إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۱۲

که خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۱۲)
God is Forgiving, Merciful. (12)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا

الاى اهل ايمان، هرگز قومی را که خدا بر آنان غضب کرده (یعنی جهودان را) یار و دوستدار

You who believe, do not patronize any folk

غَضِبَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئْسُوا

خود مگیرید که آنها از عالم آخرت به کلی مأیوسند چنان که کافران از اهل قبور نومیدند

whom God has become angry with; they despair



مِنَ الْأُخْرَةِ كَمَا يَيْسُ الْكُفَّارُ

(یعنی فرقی میان جهودان و اهل کتاب که خود را معتقد به خدا و قیامت می دانند با کافران
of the Hereafter just as disbelievers despair

مِنَ أَصْحَابِ الْقُبُورِ

ع
۱۳

بی عقیده در مقام عمل هیچ نیست که هیچ کدام طالب آخرت و در فکر قیامت ابداً نیستند). (۱۳)
of the inhabitants of tombs. (13)



﴿ سُورَةُ الصَّفِّ ﴾

سوره ٦١ - ١٤ آیه - مدنی

Surah 61: (As-Saff)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



سَبِّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ

هر چه در آسمانها و زمین است همه به تسبیح

Whatever is in Heaven and whatever is on Earth

وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (۱)

و ستایش خدای عالم که مقتدر و حکیم است مشغولند. (۱)

celebrates God. He is the Powerful, the Wise! (1)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

الا ای کسانی که ایمان آورده‌اید،

You who believe,

لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ۲

چرا چیزی به زبان می‌گویید که در مقام عمل خلاف آن می‌کنید؟ (۲)

why do you preach something you are not practising? (2)



كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ

این عمل که سخن بگویند

God feels a strong distaste for you



أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ

و خلاف آن کنید بسیار سخت خدا را به خشم و غضب می آورد. (۳)

to preach something you do not practise. (3)



إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ

خدا آن مؤمنان را که

God loves those

يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفَا

در راه او در صف جهاد با کافران، مانند بنیان

who fight for His sake in [battle] ranks





كَانَهُمْ بِنْيَانٍ مَّرْصُوصٍ

و سدی آهنین همدست و پایدارند بسیار دوست می دارد. (۴)
as if they were a solid structure. (4)

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ

(یاد آر) وقتی که موسی به قوم خود گفت:

Thus Moses told his folk:



يَا قَوْمِ لِمَ تُوذُونِي

ای قوم، برای چه مرا رنج و آزار می دهید (و تهمت سحر و کذب و عیبهای دیگر بر من
"My folk, why do you annoy me?"

وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ

می بینید) در صورتی که بر شما معلوم است که من رسول خدا به سوی شما هستم؟
"You know I am God's messenger to you."



فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ ج

باز چون (از حق) روی گردانیدند خدا هم دل‌های بی‌نورشان را (از سعادت و اقبال
When they wavered, God let their hearts waver too;

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ٥

به حق) بگردانید و خدا هرگز مردم نابکار فاسق را هدایت نخواهد کرد. (۵)
God does not guide immoral folk. (5)

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ

و هنگامی که عیسی مریم

So Jesus the son of Mary said:

يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ

به بنی اسرائیل گفت:

"Children of Israel



إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ

من همانا رسول خدا به سوی شما هستم

I am God's messenger to you,

مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ

و به حقانیت کتاب تورات که مقابل من است تصدیق می‌کنم

confirming whatever came before me in the Old Testament



و مَبَشِّرًا بِرَسُولٍ

و نیز (شما را) مژده می‌دهم که بعد از من
and announcing a messenger

يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ وَ أَحْمَدُ

رسول بزرگواری که نامش (در انجیل من) احمد است بیاید.
coming after me whose name will be Ahmad."



فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ

چون آن رسول ما با آیات و معجزات به سوی خلق آمد گفتند:

Yet when he brought them explanations,

قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ

٦

این سحری آشکار است. (٦)

they said: "This is sheer magic!" (6)



وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى

و آیا از آن کس که به راه اسلام و سعادتش می خوانند

Who is more in the wrong than someone

عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ

و او همان دم بر خدا افترا

who invents a lie about God



وَهُوَ يُدْعَىٰ إِلَى الْإِسْلَامِ ج

و دروغ می بندد کسی ستمکارتر هست؟
while he is being invited to [embrace] Islam?

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۷

و خدا هم هیچ قوم ستمکاری را هدایت نخواهد کرد. (۷)
God does not guide such wrongdoing folk. (7)



يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ

کافران می خواهند تا نور خدا را به گفتار باطل (و طعن و مسخره) خاموش کنند و البته

They want to blow God's light out with their mouths while He is

وَاللَّهُ مُتِمِّمٌ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٨﴾

خدا نور خود را هر چند کافران خوش ندارند کامل و محفوظ خواهد داشت. (۸)

Perfecting His light no matter how disbelievers may dislike it. (8)



هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى

اوست خدایی که رسولش (محمد مصطفی صلی الله علیه و آله) را به هدایت خلق

He is the One Who has sent His messenger with guidance

وَدِينِ الْحَقِّ

و ابلاغ دین حق فرستاد
and the True Religion,



لِيُظْهِرَهُ ^و عَلَى ^س الدِّينِ ^و كَلِّهِ ^و

تا آن را هر چند مشرکان خوش ندارند

so He may have it prevail over every other religion

وَلَوْ كَرِهَ ^و الْمُشْرِكُونَ ^ع

بر همهٔ ادیان عالم غالب گرداند. (۹)

no matter how those who associate [others with God] may hate it. (9)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ

ای اهل ایمان، آیا شما را به تجارتی سودمند

You who believe, shall I lead you to a bargain

تِجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ۱۰

که شما را از عذاب دردناک (آخرت) نجات بخشد دلالت کنم؟ (۱۰)

that will save you from painful torment? (10)



تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ

به خدا و رسول او ایمان آرید

You should believe in God and His messenger,

وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

و به مال و جان در راه خدا جهاد کنید،

and strive in God's way



بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ

که این کار (از هر تجارت)

with your property and your persons;

ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

اگر دانا باشید برای شما بهتر است. (۱۱)

that will be better for you if you only knew. (11)



يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ

تا خدا گناهان شما ببخشد و در بهشتی که

He will forgive you your offences and show you

جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

در زیر درختانش نهرها جاری است داخل گرداند

into gardens through which rivers flow,



وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ

و در بهشتهای عدن جاودانی منزلهای نیکو عطا فرماید.
and wholesome dwellings in the gardens of Eden.

ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

۱۲

این همان رستگاری بزرگ است. (۱۲)

That will be the supreme Achievement! (12)



وَأُخْرَىٰ تَحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِّنَ اللَّهِ

و باز تجارتی دیگر که آن را هم دوست دارید نصرت و یاری خدا (در جنگ) و

And something else you will love to have: support from God

وَفَتْحٌ قَرِيبٌ وَبَشِيرٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۱۳

فتح نزدیک (سپاه اسلام) است، و اهل ایمان را (به این دو نعمت) بشارت ده. (۱۳)

and a victory close at hand. Proclaim such to believers! (13)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا

ای اهل ایمان، شما هم
You who believe, act

أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ

یاران خدا باشید چنان که عیسی مریم به حواریین گفت:

as God's supporters just as Jesus the son of Mary told the disciples:

لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ

کیست مرا برای خدا یاری کند؟

"Who will be my supporters [along the way] towards God?"

قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ

آنها گفتند: ما یاران خداييم.

The disciples said: "We are God's supporters."



فَأَمَّنَتْ طَائِفَةٌ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ

پس (با آن همه معجزات) طایفه‌ای از بنی اسرائیل به او ایمان آوردند
A faction from the Children of Israel believed,

وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ

و طایفه‌ای کافر شدند،
while another faction disbelieved.



فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ

ما هم آنان را که ایمان آوردند مؤید و منصور گردانیدیم

We assisted the ones who believed against their enemy,

فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ ١٤

تا بر دشمنشان ظفر یافتند. (۱۴)

till they held the upper hand. (14)



﴿ سُورَةُ الْجُمُعَةِ ﴾

سوره ۶۲ - ۱۱ آیه - مدنی

Surah 62: (Al-Jumu'ah)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ

هر چه در آسمانها و زمین است

Whatever is in Heaven and whatever is

وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ

همه به تسبیح و ستایش خدا که پادشاهی منزّه و پاک

on Earth celebrates God the Sovereign [Who is] the Holy,



الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (۱)

و مقتدر و حکیم است، مشغولند. (۱)
the Powerful, the Wise! (1)

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ

اوست خدایی که میان عرب امّی (یعنی قومی که خواندن و نوشتن نمی دانستند)
He is the One Who has despatched a messenger



رَسُولًا مِنْهُمْ

پیغمبری بزرگوار از همان مردم برانگیخت که بر آنان آیات وحی خدا
from the Unlettered [people] among themselves,

يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ

تلاوت می‌کند و آنها را (از لوث جهل و اخلاق زشت) پاک می‌سازد
to recite His verses to them and purify them



وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ

و شریعت و احکام کتاب سماوی و حکمت الهی می آموزد و همانا
and teach them the Book and wisdom, even though

كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ۲

پیش از این همه در ورطه جهالت و گمراهی آشکار بودند. (۲)
previously they were in obvious error; (2)



وَأَخْرَيْنَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ

و نیز قوم دیگری از آنان را (که به روایت از پیغمبر مراد عجمند) که هنوز به عرب (در اسلام) ملحق
as well as others of them who have not yet joined them.

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

نشده‌اند هدایت فرماید که او خدای مقتدر و همه کارش به حکمت و مصلحت است. (۳)

He is the Powerful, the Wise! (3)



ذٰلِكَ فَضْلُ اللّٰهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ

این (رسالت و نزول قرآن) فضل و کرامت خداست که به هر که بخواهد می دهد
Such is God's bounty which He gives to anyone He wishes.

وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ

و خدا را فضل و رحمت نامنتهاست. (۴)
God possesses splendid bounty! (4)



مَثَلُ الَّذِينَ حُمِلُوا التَّوْرَةَ

وصف حال آنان که علم تورات بر آنان نهاده شد (و بدان مکلف شدند)

Those who are laden with the Old Testament

ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا

ولی آن را حمل نکردند (و خلاف آن عمل نمودند)

yet do not carry it out



كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا ۚ بِئْسَ

در مثل به حماری ماند که بار کتابها بر پشت کشد (و از آن هیچ نفهمد و بهره نبرد)، آری
 may be compared to a donkey who is carrying scriptures. It is

مَثَلِ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ ۚ

مثل قومی که حالشان این است که آیات خدا را تکذیب کردند بسیار بد است
 such a dreadful way to have to compare people who reject God's signs!

وَاللَّهُ

و خدا

God

لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥﴾

هرگز ستمکاران را (به راه سعادت) رهبری نخواهد کرد. (۵)

does not guide such wrongdoing folk. (5)



قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا

بگو: ای جماعت یهود،

SAY: "You who are Jews,

إِنْ زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ

اگر پندارید که شما به حقیقت دوستداران خدایید

if you claim to be God adherents



مِنْ دُونِ النَّاسِ

نه مردم دیگر،

ahead of [other] people,



فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

پس تمنای مرگ کنید اگر راست می‌گویید. (۶)
then long for death if you are so truthful." (6)



وَلَا يَتَمَنَّوْنَہُ وَاَبَدًا

و حال آنکه در اثر آن کردار بد که به دست خود (برای آخرت خویش) پیش
They will never long for it

بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيهِمْ ج

فرستاده‌اند ابداً آرزوی مرگ نخواهند کرد (بلکه از مرگ سخت ترسان و هراسانند)
because of what their hands have already done.





وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ

و خدا به (کردار) ستمکاران داناست. (۷)
 God is Aware as to who are wrongdoers. (7)

قُلْ إِنْ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُونَ مِنْهُ

بگو: عاقبت مرگی که از آن می‌گریزید
 SAY: "If it is death that you flee,



فَإِنَّهُ وَمَلَائِكُكُمْ ثُمَّ تَرُدُونَ

شما را البته ملاقات خواهد کرد و پس از مرگ
it will still overtake you. Then you will be sent back

إِلَى عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ

به سوی خدایی که دانای پیدا و پنهان است بازگردانیده می شوید
to the Knower of the Unseen and the Visible;



فَيُنَبِّئُكُمْ

و او شما را

He will notify you about

بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

به آنچه می کرده‌اید آگاه می سازد. (۸)

whatever you have been doing. (8)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
ءَامَنُوا

ای کسانی که ایمان آورده‌اید،

You who believe,

إِذَا نُودِيَ
لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ
الْجُمُعَةِ

هر گاه (شما را) برای نماز روز جمعه بخوانند

when [the call to] prayer is announced on the day of Congregation, 

فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ

فی الحال به ذکر خدا بشتابید

hasten to remember God

وَذَرُوا الْبَيْعَ

و کسب و تجارت رها کنید

and close your [place of] business.



ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ

که این اگر بدانید

That will be better for you



اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ

برای شما بهتر خواهد بود. (۹)

if you only realized it. (9)



فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا

پس آن گاه که نماز پایان یافت (بعد از ظهر جمعه باز در پی کسب و کار خود رفته

Once prayer has been performed, then disperse

فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ

(و روی زمین منتشر شوید و از فضل و کرم خدا (روزی) طلبید،

throughout the land and seek God's bounty.



وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا

و یاد خدا بسیار کنید
Remember God frequently

لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ ﴿۱۰﴾

تا مگر رستگار و سعادت‌مند گردید. (۱۰)
so that you may prosper. (10)



وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انْفَضُّوا

و این مردم (سست ایمان) چون تجارتی یا لهو و بازیچه‌ای ببینند
 Yet whenever they see some business or some sport they flock

إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا

بدان شتابند و تو را در نماز تنها گذارند
 towards it and leave you standing there [alone].



قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ

بگو که آنچه نزد خداست (یعنی ثواب آخرت و بهشت ابد)

SAY: "Whatever God

خَيْرٌ مِنَ اللَّهِوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ

بسیار برای شما از لهو و لعب و تجارت (های دنیا) بهتر است

has is better than any sport or business.



وَاللَّهُ

و خدا

God



خَيْرُ الرَّازِقِينَ

بهترین روزی دهنده است. (۱۱)

is the Best Provider!" (11)



سوره ۶۳ - ۱۱ آیه - مدنی ﴿ سُورَةُ الْمُنَافِقُونَ ﴾

Surah 63: (Al-Munafiqoon)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ

(ای رسول ما) چون منافقان ریاکار نزد تو آیند

Whenever hypocrites come to you,

قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ

گویند که ما به یقین و حقیقت گواهی می دهیم که تو رسول خدایی

they say: "We admit that you are God's messenger."



وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لِرَسُولِهِ وَوَاللَّهُ

و خدا می داند که تو رسول او بی و خدا هم

God already knows that you are His messenger,

يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿١﴾

گواهی می دهد که منافقان سخن دروغ می گویند. (۱)

while God testifies that the hypocrites are liars. (1)



اتَّخَذُوا إِيمَانَهُمْ جُنَّةً

قسمهای (دروغ) خود را سپر جان خویش (و مایه فریب خلق) قرار داده‌اند

They use their faith as a disguise

فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ

و بدین وسیله راه خدا را (به روی خلق) بسته‌اند،

and obstruct God's way;





إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

آنان آنچه می کنند بسیار بد می کنند. (۲) این (نفاق و بدکاریشان)
 they are evil because of what they have been doing. (2)

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا

برای آن است که آنها (به زبان) ایمان آوردند و سپس (به دل) کافر شدند،
 That is because they have believed, then disbelieved;



فَطْبَعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ

پس مُهر (قهر و ظلمت) بر دل‌هایشان نهاده شد
so their hearts are sealed off

فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ



تا هیچ (از حقایق ایمان) درک نکنند. (۳)
and they do not comprehend a thing. (3)



وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ

تو چون آن منافقان را مشاهده کنی ظاهر و وجود جسمانی آنها (به آراستگی فریبنده) تو را به

Whenever you see them, their physical appearance may attract you,

وَإِنْ يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ

شگفت آرد و اگر سخن گویند (بس خوش گفتار و چرب زبانند) به سخن هاشان گوش فرا خواهی داد

while if they speak, you will listen to what they say as if they were

كَانَهُمْ خَشَبٌ مُسْتَدَةٌ

(ولی از باطن و درون) گویی که چوبی خشک تکیه کرده بر دیوارند (و هیچ عقل و ایمان و معرفت
just sticks of kindling all stacked up.

يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ

ندارند. و چون در باطن نادرست و بد اندیشند) هر صدایی بشنوند بر زبان خویش پندارند.
They reckon every shout is [directed] against them.



هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرَهُمْ

دشمنان به حقیقت اینان هستند، از ایشان بر حذر باش،

They are the [real] enemy, so beware of them!

قَاتِلْهُمْ اللَّهُ أَنْيُؤْفَكُونَ



خدایشان بکشد، (از حق) به کجا بازگردانیده می شوند؟ (۴)

May God assail them! How they shrug things off! (4)



وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا

و هر گاه به آنها گویند: بیایید
Whenever they are told: "Come,

يَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ

تا رسول خدا برای شما (از حق) آمرزش طلبد
God's messenger will seek forgiveness for you,"



لَوَّوْا رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ

سر پیچند و بنگری که با تکبر و نخوت

they twist their heads around and you will see them trying to slip away,

وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ



(از حق) روی می گردانند. (۵)

while they act so haughty. (5)



سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ

(ای رسول) تو (از خدا) بر آنان آمرزش خواهی

It is the same for them whether you seek forgiveness for them

أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ

یا نخواهی به حالشان یکسان است خدا هرگز آنها را نمی بخشد

or do not seek forgiveness for them; God will never forgive them!



إِنَّ اللَّهَ

که همانا قوم نابکار فاسق را

God

لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ٦

خدا هیچ وقت (به راه سعادت) هدایت نخواهد کرد. (۶)

does not guide such immoral folk. (6)



هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَىٰ

اینها همان مردم بد خواهند که می‌گویند: بر

They are the ones who say: "Do not spend anything

مَنْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّىٰ يَنْفَضُوا

اصحاب رسول خدا انفاق مال مکنید تا (از گردش) پراکنده شوند

on anyone who is with God's messenger until they desert [him]."



وَاللَّهُ خَزَائِنُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

در صورتی که خدا را گنجهای آسمانها و زمین است
 God holds the treasures of Heaven and Earth,

وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ

لیکن منافقان درک آن نمی‌کنند. (۷)

yet hypocrites do not comprehend this. (7)



يَقُولُونَ لَئِن رَّجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ

آنها (پنهانی با هم) می‌گویند: اگر به مدینه مراجعت کردیم

They say: "If we should ever return to the City,

لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ

البته اربابان عزت و ثروت، مسلمانان ذلیل فقیر را از شهر بیرون کنند،

the grandees there would expel the lower [classes]."



وَاللَّهُ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ

و حال آنکه عزت مخصوص خدا و رسول و اهل ایمان است
 Yet influence belongs to God, His messenger and believers,

وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ



(و ذلت خاص کافران) و لیکن منافقان از این معنی آگه نیستند. (۸)
 even though hypocrites do not realize it. (8)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تُلْهِكُمْ

الا ای اهل ایمان، مبادا هرگز مال

You who believe, let neither your wealth

أَمْوَالِكُمْ وَلَا أَوْلَادِكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ

و فرزندانتان شما را از یاد خدا غافل سازند،

nor your children distract you from remembering God.



وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ

و البته کسانی که به امور دنیا از یاد خدا غافل شوند

Those who do

فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ۹

آنها به حقیقت زیانکاران عالمند. (۹)

so will be the losers. (9)



وَأَنْفِقُوا مِنْ مَا رَزَقْنَاكُمْ

و از آنچه روزی شما کردیم (در راه خدا) انفاق کنید
Spend something from whatever We have provided you

مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ

پیش از آنکه مرگ بر یکی از شما فرا رسد
with before death comes to one of you



فَيَقُولُ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ

و در آن حال (به حسرت) بگوید: پروردگارا، چرا اجل مرا اندکی تأخیر نینداختی
and he says: "My Lord, if You would only delay things for me for

فَأَصَّدَّقَ وَأَكُنْ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠﴾

تا صدقه و احسان بسیار کنم و از نیکوکاران شوم؟! (۱۰)

a short while, then I will act charitably and become honorable!" (10)

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ

و خدا هرگز اجل هیچ کس را از وقتش که فرا رسد

God will never postpone things for any soul once its deadline

أَجَلُهَا ^ج وَاللَّهُ ^ش خَبِيرٌ ^و بِمَا تَعْمَلُونَ ^ع

تأخیر نیفکند و خدا به هر چه کنید آگاه است. (۱۱)

has arrived. God is Informed about anything you do! (11)



﴿ سُورَةُ التَّغَابُنِ ﴾

سوره ۶۴ - ۱۸ آیه - مدنی

Surah 64: (At-Taghabun)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ

هر چه در آسمانها و زمین است همه به تسبیح

Whatever is in Heaven and whatever is

وَمَا فِي الْأَرْضِ

و ستایش خدا مشغولند

on Earth celebrates God.



لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ

که سلطنت ملک هستی و ستایش (اهل عالم) برای اوست
Control is His and praise is (also) His.

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

و او بر هر چیز تواناست. (۱)

He is Capable of everything! (1)



هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ

اوست خدایی که شما را آفرید،

He is the One Who created you so that while

فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ

باز شما بندگان فرقه‌ای کافر ناسپاس و بعضی مؤمن خداشناس هستید

one of you may be a disbeliever another of you is still a believer. 

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ



و خدا به هر چه کنید کاملاً بیناست. (۲)
God is Observant of anything you do. (2)

خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ

خدا آسمانها و زمین را به حق (و نظم احسن اتقن) آفرید
He created Heaven and Earth in [all] Truth,



وَصَوَّرَكُمُ فَاَحْسَنَ صُورَكُمْ

و شما آدمیان را به زیباترین صورت برنگاشت،
and shaped you and even improved on your shapes.

وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ

و بازگشت همه خلاق به سوی اوست. (۳)

Towards Him lies the Goal! (3)



يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

او آنچه را که در آسمانها و زمین است

He knows whatever is in Heaven and Earth,

وَيَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ج

و آنچه را که شما پنهان و آشکار کنید همه را می داند

and knows anything you conceal as well as anything you disclose; 

وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤﴾

و خدا به اسرار دلها هم داناست. (۴)

God is Aware of what is on one's mind. (4)

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا

آیا حکایت حال پیشینیان که کافر شدند

Has not news come to you (all) about those



مِنْ قَبْلُ فَذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ

به شما نرسید؟ که (هم در دنیا) به کیفر کردارشان رسیدند

who have disbelieved previously? They tasted the effect of their action

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

و (هم در آخرت) عذاب دردناک بر آنان مهیب است. (۵)

and [experienced] painful torment. (5)



ذٰلِكَ بِاَنَّهُ وَاٰتَتْ تَاٰتِيَهُمْ رُسُلُهُمْ

این (عذاب) برای آن بود که رسولان آنها با ادله و معجزات به سویشان می آمدند
 That was because their messengers had brought them explanations

بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا اَبَشْرٍ يَّهْدُونَنَا

و آنها (به تکذیب و طعن) می گفتند: آیا بشرهایی (مانند ما) رهنمایی ما توانند کرد؟
 and yet they said: "Will human beings ever guide us?"



فَكْفَرُوا وَتَوَلَّوْا^ز وَاسْتَغْنَى^ش اللهُ^س

پس کافر شدند و روی گردانیدند و البته خدا (از کفر و ایمان خلق) بی نیاز است
So they disbelieved and turned away. God has no need of such [people];

وَ اللهُ^ش غَنِيٌّ^س حَمِيدٌ^و ٦

که خدا غنی بالذات و ستوده به جمیع صفات است. (۶)

God is Transcendent, Praiseworthy. (6)



زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا

کافران گمان کردند که هرگز (پس از مرگ) برانگیخته نمی شوند.

The ones who disbelieve claim they will never be raised up again.

قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ

بگو: چرا، به خدای من سوگند که البته برانگیخته می شوید

SAY: "Indeed, by my Lord, you will be raised again!



ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ

و سپس به (نتیجه) اعمال خود، آگاهتان گردانند

Then you will be notified about whatever you have been doing.

وَذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ

و این کار بر خدا بسیار آسان است. (۷)

That will be easy for God to do!" (7)



فَأْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي

پس به خدا ایمان آرید و به رسول او و نور علم و حکمتی که (بندگان را در آیات

Believe in God and His messenger, and the Light which

أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝ ۸

قرآن) فرستاده ایم بگروید، و (بترسید که) خدا به هر چه کنید آگاه است. (۸)

We have sent down. God is Informed about anything you do. (8) 

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجُمُعِ ز

(یاد آرید) روزی که خدا همه شما را به عرصه محشر (برای حساب) جمع می‌گرداند

Some day He will gather you (all) in on the Day of Gathering;

ذَلِكَ يَوْمِ التَّغَابُنِ ط

و آن روز، روز غبن و پشیمانی (بدکاران) است.

that will be the day for haggling!



وَمَنْ يُؤْمِنِ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا

و هر که به خدا ایمان آرد و نیکوکار شود

He will remit the misdeeds of anyone who believes in God

يُكَفِّرُ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ

خدا گناهانش بپوشد

and has acted honorably,



وَيُدْخِلُهُ جَنَّاتٍ

و در باغهای بهشتی

and show him into gardens

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

که زیر درختانش نهرها جاری است داخل گرداند

through which rivers flow,



خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ج

که در آن بهشت ابداً جاودان متنعم باشند
to live there for ever.

ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۹

و این به حقیقت سعادت و رستگاری بزرگ خواهد بود. (۹)
That will be the supreme Achievement! (9)



وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

و آنان که کافر شدند و آیات ما را تکذیب کردند

Those who disbelieve and reject Our signs

أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا

آنها اهل آتش دوزخ و در آن جاودان مغلندند

will become inhabitants of the Fire, to remain there.



وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ۱۰

و آنجا بسیار بد منزلگاهی است. (۱۰)

What an awful goal it is! (10)

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ط

هیچ رنج و مصیبتی (به شما) نرسد مگر به فرمان خدا،

No disaster has ever struck anyone unless it was with God's consent.

وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُ وَج

و هر که به خدا ایمان آرد خدا دلش را (به مقام عالی رضا و تسلیم) هدایت کند
 Anyone who believes in God, has Him to guide his own heart.

وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۱۱

و خدا به همهٔ امور عالم داناست. (۱۱)
 God is Aware of everything. (11)



وَاطِيعُوا اللَّهَ

و فرمان خدا

Obey God

وَاطِيعُوا الرَّسُولَ

و هم اوامر رسول حق را اطاعت کنید

and obey the Messenger;



فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ

که اگر روی بگردانید بر رسول ما جز تبلیغ رسالت
for if you should turn away, Our messenger needs only

۱۲

رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ

(و اتمام حجت) با بیان روشن تکلیفی نخواهد بود. (۱۲)
to proclaim things clearly. (12)



اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ج

خداى يكتاست كه جز او خدايى نيست
 God, there is no deity except Him;

وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ۱۳

و تنها بر خدا اهل ايمان توکل بايد کنند. (۱۳)
 so on God [Alone] let believers rely! (13)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ

الاى اهل ايمان، زنان و فرزندان شما هم برخی (که شما را از طاعت و

You who believe, some of your spouses

وَأَوْلَادِكُمْ ءَعْدُوًا لَكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ

جهاد و هجرت در دين باز دارند) دشمن شما هستند، از آنان حذر کنید،

and children may be your own enemies, so beware of them!



وَإِنْ تَعْفُوا وَتَصْفَحُوا وَتَغْفِرُوا

و اگر (از عقاب آنها پس از توبه آنان) عفو و آمرزش و چشم‌پوشی کنید
 Yet if you pardon, condone and forgive [them],

فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۱۴

خدا هم (در حق همه شما) بسیار آمرزنده و مهربان است. (۱۴)
 God will (likewise) be Forgiving, Merciful. (14)



۲۶۰
وَج
إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ

به حقیقت، اموال و فرزندان شما اسباب فتنه و امتحان شما هستند (چندان به
Your wealth and your children are simply a [means of] testing [you].

وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ
۱۵

آنها دل نبندید) و (بدانید که) نزد خدا اجر عظیم (بهشت ابد) خواهد بود. (۱۵)
Yet God holds a splendid fee. (15)



فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوا

پس تا بتوانید خداترس و پرهیزکار باشید و (سخن حق) بشنوید و اطاعت

Heed God however you can manage to; hear,

وَاطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا لِّأَنْفُسِكُمْ

کنید و از مال خود برای (ذخیره آخرت) خویش (به فقیران) انفاق کنید.

obey and spend money on one another.



وَمَنْ يُوَقِّ شُحَّ نَفْسِهِ

و کسانی که از خوی لئامت و بخل نفس خود محفوظ مانند
Those who feel secure from their own soul's grasping,

فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٦﴾

آنها به حقیقت رستگاران عالمند. (۱۶)
will be successful. (16)



إِنْ تَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا

اگر به خدا (یعنی بندگان محتاج خدا) قرض نیکو دهید خدا برای شما
If you will advance God a handsome loan

يُضَاعِفُهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ج

چندین برابر گرداند و هم از گناه شما درگذرد و خدا بر شکر و احسان خلق
He will compound it for you and forgive you.



وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٧﴾ عَالِمُ الْغَيْبِ

نیکوپاداش دهنده است و (برگناهشان) بسیار بردبار است. (۱۷) او دانای عوالم غیب

God is Appreciative, Lenient; (17) Knowing the Unseen

وَالشُّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

و شهود و سلطان مقتدر ملک وجود و آگاه از صلاح نظام آفرینش است. (۱۸)

and the Visible, [He is] the Powerful, the Wise! (18)



سوره ۶۵ - ۱۲ آیه - مدنی ﴿ سُورَةُ الطَّلَاقِ ﴾

Surah 65: (At-Talaq)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ

الاى پیغمبر گرامی (امت را بگو) هرگاه زنان را طلاق دهید به وقت عدّه آنها (یعنی در زمان
 O Prophet, whenever you [and other Muslims] divorce women, send

فَطَلِّقُوهُنَّ لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ

پاکی از خون حیض که در آن پاکی هم نزدیکی با آنها نکرده‌اید) طلاق دهید و زمان عدّه را
 them away according to their [legal] number and count up the amount

وَ اتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ ز

(مدت سه‌پاکی) بشمارید، و از خدا که آفریننده شماست بترسید.
[of months carefully], and heed God your Lord.

لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بَيْوتِهِنَّ

و آن زنان را (تا در عده‌اند) از خانه بیرون مکنید
Do not turn them out of their homes,



وَلَا يُخْرَجُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ

و آنان نیز (بدون ضرورت) بیرون نروند مگر آنکه کار زشتی

nor should they be forced to leave except when they have committed

مُبِينَةٍ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ

آشکار مرتکب شوند. و این احکام حدود شرع خداست

some flagrant act of sexual misconduct. Such are God's limits,



وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ

و هر کس از حدود الهی تجاوز کند
and anyone who oversteps God's limits

فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ

به خویشتن ستم کرده است.
thereby harms himself.



لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ

تو ندانی شاید خدا (پس از طلاق)
You do not know whether God

يُجِدُّ بِعَدِّ ذَلِكَ أَمْرًا ۱

کاری از نو پدید آرد (یعنی میل رجوع در شما حادث گرداند). (۱)
may let some matter happen later on! (1)



فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ

آن‌گاه که (نزدیک است) مدتِ عدّه را به پایان رسانند باز یا به نیکویی

Thus whenever women reach their deadline, hold on to them

بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ

نگاهشان دارید یا به خوشرفتاری رهاشان کنید

in decency, or part from them in decency.



وَأَشْهِدُوا ذَوَىٰ عَدْلٍ مِّنكُمْ

و نیز (بر طلاق آنها) دو مرد مسلمان عادل گواه بگیرید،

Have two impartial persons from among you act as witnesses,

وَأَقِمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ

و (شما شاهدان نیز) برای خدا شهادت را برپا کنید.

and set up a way to witness their testimony before God.



ذَلِكَ يُوَعِّظُ بِهِ

بدين وعظ الهی

That is what anyone

مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

آن کس که به خدا و روز قیامت ایمان آورد پند داده می شود،

who believes in God and the Last Day is instructed to do.





وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ وَ مَخْرَجًا

وهرکس خداترس و پرهیزکار شود خدا راه بیرون شدن (از عهده گناهان و بلا و حوادث

God will grant a way out for anyone who` heeds Him, (2)

وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ج

سخت عالم) را براو می گشاید. (۲) و از جایی که گمان نبرد به او روزی عطا کند،
and provide for him in a manner he could never anticipate.



وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ

و هر که بر خدا توکل کند خدا او را کفایت خواهد کرد
God suffices for anyone who relies on Him;

إِن يَأْمُرْ بِالْعَمْرِ

که خدا امرش را نافذ و روان می سازد
God will accomplish His purpose.





قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا

و بر هر چیز قدر و اندازه‌ای مقرر داشته است (و به هیچ تدبیری سر از تقدیرش
God has granted everything in due proportion. (3)

وَاللَّيِّئَاتِ يَنْصِبْنَ مِنَ الْمُحِيضِ


نتوان پیچید). (۳) و از زنان شما آنان که از حیض (و فرزند، به ظاهر) نومیدند
If you have any doubt concerning those women



مِنْ نِسَائِكُمْ إِنْ ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ

اگر باز شک (در تحقق سنّ یأسشان) دارید عدّه (طلاق) آنان
of yours who have finished with menstruation, then their count is

ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ وَاللَّيِّ لَمْ يَحِضْنَ ج

سه ماه است و نیز زنانی که حیض ندیده (لیکن در سنّ حیض باشند)
three months; as it is with the ones who are still not menstruating. 

وَأُولَاتُ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ

آنها هم سه ماه عدّه نگه دارند)، و زنان حامله مدّت عدّه شان

With those who are pregnant,

أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ

تا وقت زاییدن است.

their term will be whenever they give birth.



وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ

و هر که متقی و خداترس باشد

God makes

يَجْعَلُ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ٤

خدا (مشکلات) کار او را آسان می‌گرداند. (۴)

His matter easy for anyone who heeds Him. (4)



ذٰلِكَ اَمْرُ اللّٰهِ

این احکام فرمان خداست

Such is God's command

اَنْزَلَهُ وَاِلَيْكُمْ

که به شما نازل کرد

which He sends down to you (all).



وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَكْفِرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ

و هر که از خدا بترسد، خدا گناهانش بیوشد

Anyone who heeds God will have his evil deeds remitted

وَيُعْظِمُ لَهُ وَاَجْرًا ٥

و او را پاداش بزرگ (بهشت ابد) عطا کند. (۵)

while He will pile up [his] earnings for him. (5)



أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ

(زنانی که طلاق رجعی دهید تا در عده‌اند) آنها را در همان منزل خویش

House women wherever you reside,

مِنْ أَمْوَالِكُمْ

که میسر شماست بنشانید

according to your circumstances,



وَلَا تُضَارُّوهُنَّ

و به ایشان (در نفقه و سکنی) آزار و زیان نرسانید
and do not harass them

لِتُضَيِّقُوا عَلَيْهِنَّ

تا آنان را در مضیقه و رنج درافکنید (که به ناچار از حق خود بگذرند)
in order to make life difficult for them.



وَإِنْ كُنَّ أُولَاتٍ حَمْلٍ فَأَنْفِقُوا

و به زنان مطلقه اگر حامله باشند
If they are pregnant, then provide

عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ

تا وقت وضع حمل نفقه دهید
for them until they give birth,



فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ

آن‌گاه اگر فرزند شما را شیر دهند اجرتشان را بپردازید

while if they are nursing [any babies] for you, then give them their

وَأْتَمِرُوا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفٍ

و (در کار فرزند) میان خود به نیکی مشورت و سازش کنید.

allowances. Discuss things among yourselves in all decency,



وَإِنْ تَعَاَسَرْتُمْ

و اگر با هم سختگیری کنید
while if you are hard on one another,

فَسَتَرْضِعُ لَهُ وَأُخْرَى

(مادر صرف نظر کند تا) زن دیگری او را شیر دهد. (۶)

then seek another wetnurse for [the father to pay]. (6)



لِيُنْفِقْ ذُو سَعَةٍ مِّنْ سَعَتِهِ ^ز

مرد دارا به وسعت و فراوانی نفقه زن شیرده دهد،
A man of means should spend out of his means,

وَمَنْ قَدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ ^و

و آن که نادار و تنگ معیشت است
while anyone whose income must be budgeted more carefully,



فَلْيَنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ

از آنچه خدا به او داده انفاق کند.

should spend some of whatever God has granted him.

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَا آتَاهَا

که خدا هیچ کس را جز به مقدار آنچه (توانایی) داده تکلیف نمی‌کند،

God only holds a person responsible for something He has given him.



سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ٧

و خدا به زودی بعدِ هر سختی آسانی قرار دهد. (۷)

God will grant ease, following hardship! (7)

وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا

و چه بسیار مردم دیاری که از امر خدا و رسولانش سرپیچیدند

How many towns have acted insolently towards both their Lord's



وَرُسُلِهِ فَحَاسِبْنَاهَا حِسَابًا

(و کافر شدند) ما هم آنان را به حساب سخت

and His messengers' command, so We summoned them to

شَدِيدًا وَعَذَّبْنَاهَا عَذَابًا نُّكْرًا

مؤاخذه کردیم و به عذاب بسیار شدید معذب ساختیم. (۸)

a stern accounting and punished them with unheard –of torment. (8)

فَذَاقَتْ وَبِأَلْ أَمْرِهَا

تا کیفر کردار خود چشیدند

They tasted the effect of their action

وَكَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا ۹

و عاقبت کارشان زیانکاری (و حسرت) گردید. (۹)

and the outcome of their conduct was perdition. (9)



ز
 أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا

(و) خدا بر آنان عذاب سخت (جهنم) مهیا ساخت،

God has prepared severe torment for them,

فَاتَّقُوا اللَّهَ

پس شما ای خردمندی که ایمان آورده‌اید

so heed God,



يَا أُولِي الْأَلْبَابِ الَّذِينَ ءَامَنُوا ج

از خدا بترسید (و راه طاعت پیش گیرید)

you prudent persons who believe;

قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ١٠

که خدا برای (هدایت) شما ذکر (یعنی قرآن) نازل کرد. (۱۰)

God has sent you down a Reminder (10)



رَسُولًا يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ

(و نیز فرستاد) رسول بزرگواری را که برای شما آیات روشن بیان خدا را
through a messenger reciting God's clear verses,

مَبِينَاتٍ لِيُخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا

تلاوت می کند تا آنان را که ایمان آورده
so He may remove those who believe



وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و نیکوکار شدند

and perform honorable deeds

مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ

از ظلمات (جهل) به سوی نور (معرفت و ایمان) باز آرد،

from darkness into Light.



وَمَنْ يُؤْمِنِ بِاللَّهِ

و هر کس به خدا ایمان آورده

God will show anyone who believes in Him

وَيَعْمَلُ صَالِحًا

و نیکوکار شود

and acts honorably



يُدْخِلُهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي

خدا او را در باغهای بهشتی در آرد
into gardens through

مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا

که نهرها زیر درختانش جاری است و همیشه در آن بهشت ابد متنعمند،
which rivers flow, to live there for ever.



قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ وَرِزْقًا ۱۱

که خدا (در آنجا) رزق بسیار نیکو بر او مهیا ساخته است. (۱۱)
What a handsome provision God has granted him! (11)

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ

خدا آن کسی است که هفت آسمان را آفرید
God is the One Who created seven heavens,



وَمِنْ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ

و مانند آن آسمان‌ها از (هفت طبقه) زمین خلق فرمود
and the same [number of planets] which are like the earth.

يَتَنَزَّلُ الْأَمْرَ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا

امر نافذ او در بین هفت آسمان و زمین نازل می‌شود
The Command prevails among them so you (all) may know



۳۰۰
أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ

تا بدانید که خدا بر هر چیز توانا و به احاطه علمی
that God is Capable of everything.

قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ١٢

بر همهٔ امور عالم آگاه است. (۱۲)

God comprises everything in knowledge! (12)



سُورَةُ التَّحْرِيمِ

سوره ۶۶ - ۱۲ آیه - مدنی

Surah 66: (At-Tahreem)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ

ای پیغمبر گرامی

O Prophet,

لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ

برای چه آن را که خدا بر تو حلال فرمود تو بر خود حرام می‌کنی
why do you prohibit something that God has permitted you?



تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ ج

تا زنانت را از خود خشنود سازی؟ در صورتی که خدا بسیار آمرزنده و

You seek to please your wives

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ (۱)

مهربان است (بر هیچ کس خصوص بر تو رسول گرامیش سخت نخواهد گرفت). (۱)

while God is Forgiving, Merciful. (1)



قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ

خدا مقرر کرد برای شما

God has stipulated that you (all)

تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ

که سوگندهای خود را (به گفاره) بگشایید،

should disregard such oaths of yours.



وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ

و خدا مولای شما بندگان (و حکمش نافذ) است
God is your Patron;

وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ

و هم او (به هر چیز عالم) دانا و به حکمت (تمام امور خلق) آگاه است. (۲)
He is the Aware, the Wise. (2)



وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِ

وقتی پیغمبر با بعضی زنان خود (یعنی با حفصه راجع به ماریه یا راجع به

Thus the Prophet confided a story to one of his wives

حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّاتِ بِهِ

ریاست ابو بکر و عمر) سخنی به راز گفت و آن زن (چون خیانت کرده و دیگری

and when she spread it around,



وَأَظْهَرَ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضَهُ

یعنی عایشه را) بر سر پیغمبر آگه ساخت و خدا به رسولش خبر داد او بر آن
 God disclosed the matter to him. He let some of it be known,

وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ

زن برخی را اظهار کرد و به رویش آورد و برخی را پرده‌داری نمود و اظهار نکرد
 and overlooked part [of it].



فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا

چون او را از افشاء آن سر آگاه ساخت آن زن گفت: رسولا، تو را که واقف ساخت
 However when he informed her about it, she said: "Who told you

قَالَ نَبَّأَنِي الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ



(که من سر تو بر کسی فاش کرده‌ام)؟ رسول گفت: مرا خدای دانای آگاه خبر داد. (۳)
 about this?", he said: "The Aware, the Informed One told me so." (3)

إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ

اینک اگر هر دو زن به درگاه خدا توبه کنید
If both of you will turn to God (in repentance),

فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا

(رواست که) البته دل‌های شما (خلاف رضای پیغمبر) میل کرده است،
then let your hearts be so inclined;



وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ

و اگر با هم بر آزار او اتفاق کنید خدا یار و نگهبان اوست و جبریل امین
 while if you back each other up against him, then God will be

مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ

و مردان صالح با ایمان (یعنی علی علیه السلام به روایت عامه و خاصه)
 his Patron as well as Gabriel, plus any honorable believer.



وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٤﴾

و فرشتگان حق، یار و مددکار اویند. (۴)

The angels furthermore are [his] backers. (4)

عَسَىٰ رَبُّهُ وَاِنْ طَلَّقَنَّ

امید است که اگر پیغمبر شما را طلاق داد

Perhaps, should he divorce you,



أَنْ يُبَدِّلَهُ وَأَزْوَاجًا خَيْرًا مِنْكَ

خدا زنانی بهتر از شما به جایتان با او همسر کند

his Lord would grant him even better wives than you are in exchange,

مُسْلِمَاتٍ مُؤْمِنَاتٍ

که همه با مقام تسلیم و ایمان

ones committed to (live in) peace, who are believers,



قَانِتَاتٍ تَائِبَاتٍ عَابِدَاتٍ

و خضوع اطاعت کنند و اهل توبه و عبادت باشند
devoted, repentant, worshipful,

سَائِحَاتٍ ثَيِّبَاتٍ وَ أَبْكَارًا



و رهسپار (طریق معرفت)، چه بکر چه غیر بکر. (۵)
serving as social workers, both matrons and virgins. (5)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا

ای کسانی که ایمان آورده‌اید،

You who believe,

قُوا أَنْفُسَكُمْ
وَأَهْلِيكُمْ نَارًا

خود را با خانواده خویش از آتش دوزخ نگاه دارید

shield yourselves and your families from a fire



وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ

چنان آتشی که مردم (دل سخت کافر) و سنگ (خارا) آتش افروز اوست
whose fuel will be men and stones:

عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاطٌ شِدَادٌ

و بر آن دوزخ فرشتگانی بسیار درشت خو و دل سخت مأمورند
over it there [lurk] fierce, stern angels



لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ

که هرگز نافرمانی خدا را (در اجرای قهر و غضب حق) نخواهند کرد
 who do not disobey God in anything He commands them [to do].

وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ٦

و آنچه به آنها حکم شود انجام دهند. (۶)
 They do whatever they are ordered to. (6)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا

(به کافران گویند) ای کافران،

You who disbelieve,

لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ

امروز عذرخواهی نکنید (که پذیرفته نیست)

do not make up any excuses today;



إِنَّمَا تُجْزَوْنَ

تنها آنچه (در دنیا) می کرده‌اید
 you are merely being rewarded for

مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ



به آن مجازات می شوید. (۷)
 whatever you have been doing. (7)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
ءَامَنُوا

الا ای مؤمنان،

You who believe,

تُوبُوا إِلَى اللَّهِ
نَصُوحًا

به درگاه خدا توبهٔ نصوح (با خلوص و دوام) کنید،

turn to God in frank repentance.



عَسَىٰ رَبُّكُمْ

باشد که پروردگارتان
Perhaps your Lord

أَنْ يُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ

گناهانتان را مستور گرداند
will remit your evil deeds for you



وَيُدْخِلَكُم جَنَّاتٍ

و شما را در باغهای بهشتی
and show you into gardens

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

که زیر درختانش نهرها جاری است داخل کند
through which rivers flow,



يَوْمَ لَا يُجْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ

در آن روزی که خدا پیغمبر خود و گرویدگان به او را
 on a day when God will not let the Prophet be humiliated.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ

ذلیل نسازد (بلکه عزیز و سرفراز ابد گرداند،
 Those who believe will stand alongside him,



نُورَهُمْ يَسْعَى

در آن روز) نور (ایمان و عبادت) آنها در پیش رو
their light streaming

بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ

و سمت راست ایشان می رود (و راه بهشتشان می نماید)
on ahead of them and to their right.



يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وََاغْفِرْ

و در آن حال (به شوق و نشاط) گویند: پروردگارا، تو نور ما را به حد کمال رسان
They will say: " Our Lord, perfect our light for us,

لَنَا إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨﴾

و ما را (به لطف و کرم خود) ببخش که البته تو بر هر چیز توانایی. (۸)
and forgive us! You are Capable of everything!" (8)



يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ

الا ای رسول گرامی، اینک با کفار و منافقان

O Prophet, strive against disbelievers

وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ

به جهاد و کارزار پرداز و بر آنها (تا ایمان نیاورده‌اند) سخت گیر

and hypocrites; act stern with them!



وَمَا أُوْدِيهِمْ جَهَنَّمُ
وَسَاءُ لَهَا دُورًا

و (بدان که) مأوای آنها دوزخ است

Their refuge will be Hell

وَبِئْسَ الْمَصِيرُ
۹

که بسیار بد منزلگاهی است. (۹)

and it is such a wretched goal. (9)



ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ

خدا برای کافران

God has made up a parable for those

كَفَرُوا امْرَأَتَ نُوحٍ وَامْرَأَتَ لُوطٍ

زن نوح و زن لوط را مثال آورد

who disbelieve: Noah's wife and Lot's wife



كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا

که تحت (فرمان) دو بنده صالح ما بودند
were both married to two of Our honorable servants,

صَاحِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا

و به آنها (نفاق و) خیانت کردند
yet they betrayed them both. Neither received any help



فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا

و آن دو شخص (با وجود مقام نبوت) نتوانستند آنها را از (قهر) خدا برهانند
 at all for them so far as God was concerned. They were told:

وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّٰخِلِينَ ۱۰

و به آنها حکم شد که با دوزخیان در آتش درآیید. (۱۰)

"Enter the Fire along with [the rest of] those who are entering it." (10)

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا

و باز خدا برای مؤمنان
 God has (also) made up

لِلَّذِينَ ءَامَنُوا امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ

(آسیه) زن فرعون را مثل آورد

a parable for those who believe, concerning Pharaoh's wife



إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ

هنگامی که (از شوهر کافرش بیزاری جست و) عرض کرد: بار الهها (من از قصر فرعونى
when she said: "My Lord, build a house for me

بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ

و عزت دنیوی او گذشتم) تو خانه‌ای برای من نزد خود در بهشت بنا کن
in the Garden alongside You,



وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ وَ عَمَلِهِ

و مرا از شرّ فرعون (کافر) و کردارش
and save me from Pharaoh and his action.

وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۱۱

و از قوم ستمکار نجات بخش. (۱۱)

Save me from such wrongdoing folk!" (11)



وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ

و نیز مریم دخت عمران را (مَثَل آورد) که رَحْمَش را

And [concerning] Mary, the descendant of 'Imran, who preserved

فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا

پاکیزه داشت و ما در آن از روح قدسی خویش بدمیدیم،

her chastity; we breathed some of Our spirit into [her womb],



وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهِ

و او کلمات پروردگار خود و کتب آسمانی او را (با کمال ایمان) تصدیق کرد
and she (thereby) confirmed her Lord's words and books.

وَكَانَتْ مِنَ الْقَانِتِينَ^ع ۱۲

و از بندگان مطیع خدا به شمار بود. (۱۲)
She was so prayerful! (12)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



www.negareh-asan.ir

نِگارِش
آسان